



Број: 05-14-1-3377-4/13
Сарајево, 22. новембар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 27. 11. 2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02-05-2-		1230	13

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о финансијској сарадњи у 2011. години. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 25. септембра 2013. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-24648-1/13
Datum: 13.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 20-11-2013			
Organizaciona jedinica	Kvalifikaciona jedinica	Isprani broj	Broj priloga
05	14-1	3377-2	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2011.godini, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2011.godini, potpisan 25. septembra 2013.godine u Sarajevu na bosanskom, hrvatskom, srpskom, njemačkom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 67. sjednici, održanoj 06.11.2013. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2011.godini.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

Споразум

између

Савјета министара Босне и Херцеговине

и

Владе Савезне Републике Њемачке

о

финансијској сарадњи

у 2011. години

Савјета министара Босне и Херцеговине
и
Владе Савезне Републике Њемачке,

у духу постојећих пријатељских односа између Савезне Републике Њемачке и Босне и Херцеговине,

у жељи да учврсте и продубе ове пријатељске односе путем партнерске финансијске сарадње,

свјесни да је очување тих односа темељ овог споразума,

у намјери да допринесу социјалном и економском развоју у Босни и Херцеговини,

позивајући се на Записник о међувладиним преговорима између делегације владе Савезне Републике Њемачке, делегације Савјета министара Босне и Херцеговине као и делегација Федерације Босне и Херцеговине, Републике Српске и Брчко-Дистрикта који је потписан 23. новембра 2011. године –

споразумјели су се као што слиједи:

Члан 1.

(1) Влада Савезне Републике Њемачке омогућава Савјету министара Босне и Херцеговине или другом примаоцу којег ће обје стране уговорнице заједно да изабере, да од Кредитне банке за обнову и развој (КФВ) са сједиштем у Франкфурту на Мајни прими зајмове са повољном каматном стопом који се одобравају у склопу државне сарадње у циљу потицања развоја, у укупном износу до 74.000.000,00 евра (словима: седамдесет четири милиона евра) за сљедеће пројекте

1. «Програм за подстицање развоја хидроенергетике (између осталих хидроелектрана Јањићи) у висини до 50.000.000,00 евра (словима: педесет милиона евра) те
2. «Водоснабдијевање и уклањање отпадних вода у Босни и Херцеговини ИИИ» у висини до 24.000.000,00 евра (словима: двадесет четири милиона евра)

уколико се након провјере утврди да ови пројекти са развојно-политичког аспекта заслужују подстицање, да је одржан добар кредитни рејтинг Босне и Херцеговине те да ће Савјет министара Босне и Херцеговине дати државну гаранцију уколико он сам није прималац кредита. Ови пројекти се не могу замијенити другим пројектима.

(2) Уколико Влада Савезне Републике Њемачке касније омогући Савјету министара Босне и Херцеговине да од КфВ-а прими додатне зајмове или грант средства за припрему пројеката из става 1. овог члана или додатна грант средства за пропратне мјере неопходне за имплементацију пројеката из става 1. овог члана и надзор над њима, примјењиваће се овај споразум.

Члан 2.

(1) Коришћење износа из става 1. члана 1., услови под којима се они стављају на располагање те поступак расписивања тендера за извођење радова утврђују се уговорима које ће да склопе КфВ и примаоци зајмова, а који подлијежу важећим правним прописима Савезне Републике Њемачке.

(2) Одобрење износа из става 1. члана 1. ће бити опозвано уколико у року од осам година од године одобрења не буду склопљени одговарајући уговори о зајму. Рок за наведене износе истиче с 31. децембром 2019. године.

(3) Савјет министара Босне и Херцеговине, уколико сам није прималац зајма, гарантираће КфВ-у за сва потраживања у еврима на основу обавеза прималца зајма из уговора о зајму који треба да се склопе сходно ставу 1. овог члана.

Члан 3.

Босна и Херцеговина ће ослободити КфВ од свих пореза и других јавних давања који се у Босни и Херцеговини наплаћују у вези са склапањем и реализацијом уговора из става 1. члана 2. Испоруке и услуге у оквиру пројеката финансијске сарадње ослобођене су од плаћања пореза и увозних дацбина.

Члан 4.

Савјет министара Босне и Херцеговине при превозу путника и робе у поморском, друмском и ваздушном саобраћају који се обавља на темељу одобрених зајмова, препушта путницима и добављачима слободан избор транспортних предузећа. Он неће предузимати никакве мјере којима би се искључило или отежало равноправно учешће транспортних предузећа са сједиштем у Савезној Републици Њемачкој те ће у датом случају издати потребне дозволе за учешће тих транспортних предузећа.

Члан 5.

Овај споразум ступа на снагу даном пријема обавјештења којим Савјет министара Босне и Херцеговине обавјештава Владу Савезне Републике Њемачке да су испуњени услови предвиђени националним законодавством за ступање на снагу. Мјеродаван је дан пријема обавјештења.

Састављено у Сарајеву дана **25.09.2013.** године у два изворника, сваки на њемачком, босанском, хрватском, српском и енглеском језику, при чему је сваки текст обавезујући. У случају различитог тумачења њемачког, босанског, хрватског и српског текста, мјеродаван је енглески текст.

За Владу
Савезне Републике Њемачке
Урлике Кнотз

За Савјет министара
Босне и Херцеговине
Никола Шпирић